



府中国際交流サロン
FUCHU INTERNATIONAL SALON

くろするろ〜ど

2022/6月号 第272号

かいほうし
会報誌

★★★★crossroad★★★★★★★★crossroad★★★★

★★★★crossroad★★★★★★★★crossroad★★★★



〜サロン月間カレンダー6月〜

「今年度の実行委員紹介」

5月に続き、6月も学習会をはじめ他の活動も実施します。変更がある場合は、追ってお知らせします。

2022年度（令和4年度）のサロン実行委員会の委員を紹介します。

【役員】

- 会長 和田泰弘
- 副会長 堤林初音
- 同上 島田ふみえ
- 同上 末田圭治
- 会計 可児春樹
- (事業会計担当は人選中)
- 監査 菊池加代子・笠間豊子

【日本語学習部会】

- 月曜午前 部会長 江澤順子
- 副部会長 笹崎綾子
- 山下英子
- 月曜午後 部会長 萱生由美子
- 副部会長 佐藤英子
- 同上 三好京子
- 水曜午後 部会長 島田ふみえ
- 副部会長 末田圭治
- 金曜午後 部会長 かんどくにお
- 副部会長 漢人邦夫
- 小林義弘
- 同上 よしえみゆき
- 同上 吉江美幸
- 同上 伊藤亮子
- 金曜夜 部会長 わか狭裕
- 副部会長 うえだそのこ
- 同上 植田園子
- 同上 さいとうひさこ
- 同上 斎藤久子

■定例日本語学習会

日時：6月1日（水）～6月29日（水）
月（午前・午後）水（午後）金（午後・夜）
場所：サロン3階 会議室
注：6月22日（水）・24日（金）はお休みです。

■実行委員会

日時：6月8日（水）午前10時～11時半
場所：サロン学習室

■サロン移転準備委員会

日時：6月8日（水）午前11時半～午後12時半
場所：サロン学習室

■日本語教授法研修会

日時：6月2・9・16・23・30日の毎木曜日
午前10時～12時
場所：サロン学習室
(23日のみ市役所本庁舎3階 第3会議室)
講師：山田しげみ先生
(東京外大オープンアカデミー講師)

*以上の件について、詳しいことはサロン事務局で聞いてください。



せ かい ぶん か
世界の文化

たいわんりょうり
「台湾料理はいかが？」

ツァイ シンイ たいわん
蔡 欣怡 (台湾)

どうじょう なかのひろこ
同上 中野寛子
にほんご けんしゅうぶかい
【日本語ボランティア研修部会】

ぶかいちょう こすぎえいこ
部会長 小杉英子
ふくぶかいちょう さとうえいこ
副部会長 佐藤英子

きかくぶかい
【企画部会】

きゅうかいちゅう
休会中

ぶんかこうりゅうぶかい
【文化交流部会】

ぶかいちょう ありまけいこ
部会長 有馬圭子
ふくぶかいちょう さとむら めぐみ
副部会長 里村 恵
どうじょう やまぐち
同上 山口ヴァレリー

せいかつじょうほうしえんぶかい
【生活情報支援部会】

ぶかいちょう くわじまむねとし
部会長 桑島宗利
ふくぶかいちょう のがわとよこ
副部会長 野川豊子

かいほうぶかい
【会報部会】

ぶかいちょう つつみばやしはつね
部会長 堤 林 初音
ふくぶかいちょう わだ やすひろ
副部会長 和田泰弘

けいしりやく
(敬称略)

たいわん しょくぶんか れきし なが
台湾の食文化は歴史の流れにつれて豊かになっ
てきました。魯肉飯、小籠包、台湾風唐揚げなど近年
にほんでも いっぱんてき
日本でも一般的になりました。

たいわん 南北とちほう
台湾は南北と地方によって、同じ料理でも味や
調理方法は全然違うことがあります。例えば、宮崎
はやお 駿さんの『千と千尋の神隠し』にあるブヨブヨした
謎の食べ物肉圓は、台湾ではサクサクした食感のも
のがあります。

こんかいわたし しょうかい きゅうしょうがつ かなら た
今回私が紹介したいレシピは旧正月に必ず食
べる縁起のいいもの、大根餅です。台湾で大根餅と
いえばたいわんしき カントンしき
台湾式と広東式があります。この二つの違
う点は諸説あり、一般的台湾式は具に大根しか入れ
ないので、素朴な美味しさを味わえます。広東式は干し
エビ、干し椎茸、臘肉（ベーコンのようなもの）な
どを入れるので、豊かな味がします。

だいこんもち にんぷん
大根餅 3人分

ざいりょう
●材料

だいこん 300g
みず だいこんにこみよう
水 (大根煮込み用) 500g

ほしエビ お好み量

ほししいたけ お好み量

ラーロー 臘肉またはベーコン お好み量

コショウ 適量

しお 適量

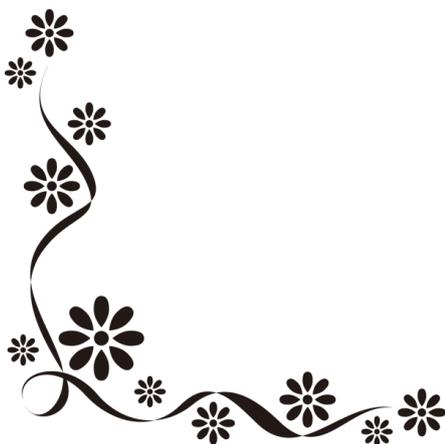
あぶら 適量

ざいらいべいふん (ネットで購入できます) 300g
みず ざいらいべいふん
水 (在来米粉をませる水) 400g

(材料は自分の好みによって自由に入れてください)

●作り方

- ① だいこんを細切りにして、しばらく置いてください。
- ② (台湾式の方は②を省略してください)



みな がくしゅうしゃしやしょうかい
皆さんよろしく◇学習者紹介

呉 菲菲さん(中国)



フライパンに少し油をひいて、水で戻し細切りにした干し椎茸を入れ、香りが出るまで炒めます。そこに干しエビ、こま切れの臘肉またはベーコンを入れ、よく炒めた後お皿に冷ましておきます。フライパンは後で使うので洗わないでおく。

③ 鍋を用意して、在来米粉と水400gをいれて、粉がよく溶けるまで混ぜます。



在来米粉

④ ②のフライパンに①の細切りにした大根を入れて炒めます。大根が透明になったら塩と胡椒を入れて、500gの水を加え沸騰したら弱火にします。その鍋に②③を順番に入れて、きちっと混ぜたら火を消してください。

⑤ 蒸し器に④を入れて、40～50分位蒸します。(箸を真中に刺し、付いている粉が透明になっていたら出来上がりです。まだ白っぽくくっついていたら15～20分を延長して蒸してください。)

⑥ 出来上がったら、そのまま食べても美味しいですが、お勧めは焼いてから食べます。

⑦ しばらく冷ましておいてください。冷めた大根餅は熱い時より硬く、切りやすくなるので好きな大きさに切ってください。

フライパンに油を多めにひき、熱くなったら大根餅を入れ両面キツネ色までよく焼いていきます。そうすると香ばしくてとても美味しいですよ。

⑧ たれは醤油だけでもいいですが、わさびや辛いものが好きな人は、豆板醤をかけるるとより一層美味しくなります。



「日本のケーキは美味しいです」

最初に来日したのは2011年ですが、この11年間に2度のお産も含め、何回も中国に帰っていました。

中国では周口師範大学院で中国語を学び、卒業してから1年間は、小学校で教師をしていました。

その間ご主人と逢い、結婚し来日しましたが、何度も中国と日本を行き来していました。

2021年からは日本に居ますが、娘さん二人は中国のそれぞれのお母さんに一人ずつ預けているそうです。

ご主人は、調布のレストランで調理をしていて、菲菲さんは現在工場場でアルバイトをしています。免税店でのアルバイトの方が楽しかったのですが、新型コロナの影響で、免税店のアルバイトがなくなり、好きな日本語「いらっしやいませ」とか「ありがとうございました」とかの対応は無くなりました。

日本の食べ物はケーキが美味しいし、もちろんラーメンやすき焼き、天ぷらも大好きだそうです。

将来は、日本で自分たちの家を持ち、子供たちと一緒に住み、健康な生活と良い教育を受けさせたいと思っていて、それには、ご主人と一緒に自分たちのレストランを持ちたいという夢があり、それに向かって日々生活しているとのことでした。

(取材・文構成 堤 林)

こんな教え方しています

～ 2 ～

「一期一会を大切に」

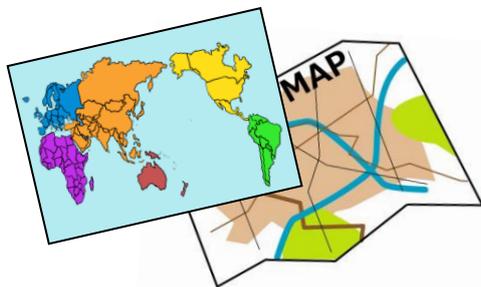
げつようごご 月曜午後ボランティア もりた ひさこ 守田 久子

私はサロンでボランティアを始めて20年以上になります。「ベテランですね」と言われますがとんでもない！「ありがとうございます」と笑顔で帰っていく生徒さんに、満足な対応ができたかどうか毎回反省するばかりです。むしろ外国の方々と接することで、私自身が沢山勉強させていただきました。

サロンの場合、突然知らない方とマッチングすることが多いと思いますが、まずその方の日本語のレベルをチェックしなければなりません。特に初級の場合、レベルを知るためのツールとして、私は新聞などに入るチラシを利用しています。食べ物、日用品等の名前。自転車、電車等移動手段はもちろん、景色、季節、自然などの説明には旅行のチラシも役立ちます。つまらないチラシでも、どのように勉強に生かせるか？という観点からみると、なかなか面白い利用法があります。又、世界地図もおすすめてです。地図をみながら、彼らの国と日本との比較などは外国の方にとって楽しい話題の様に思われます。

これらの絵や地図を使いながら、その方のレベルや話し方の特徴を知り、目的に合う教材選び等の参考にしています。

これからも一期一会を大切に皆様とともにこのサロンでボランティアを続けたいと思っています。



投◇稿

「旅のプランを練る」

きんようごご 金曜午後ボランティア たかみ まさあき 鷹見 正昭

ゴールデンウィークの直前に、長らく続いていた自粛要請が緩和されました。それに伴い、おのおの行楽地は久しぶりに活況を呈していました。TVニュースで、この混雑した光景を見ていると、連休中に旅に出る気分にはなれません。

人込みの中に長く身を置くと、酸欠の魚がパクパク悶えるように、胸の鼓動が早まり息苦しくなってきました。この傾向は歳と共に顕著になってきました。歳を重ねた我が身としては、年相応の旅を楽しみたい。そんな思いから、連休中は旅のプランを練ることに徹し、人出の少ない頃合いを見計らって旅に出たいと思っています。

ところで、あの震災からもう11年経過しました。あの日の光景は私の記憶から次第に薄れてきています。そんな折、東北の海沿いを走る復興道路が全線で開通したというニュースを知りました。今年の3月のことです。これを機に、震災跡地を巡る旅をしたいとの思いが膨らんできました。

半世紀以上も前になりますが、むかし訪れた石巻の地を今一度訪ねてみたいと思っています。

この地は母が生まれ育った街ですが、すでに当地に親族の方はいません。むかし見た風景は一変して何もかも変わっているでしょうが、再び訪ねて、往時の光景を思い起こしてみたい。そんな思いで、旅のプランを練ることにしました。

福島県のいわき市から海沿いを北上して石巻へ。さらに三陸海岸に沿って大船度へ。その先の釜石、宮古辺りまで行けるかな？アレコレ考えながらプランを練るのも旅を楽しんでくれます。

また、被災地の震災記念館で、あの日の出来事を目の当たりに見たいと思う。今まではばかってきた悲惨な光景を、この機にしっかりと自分の目に焼き付ける旅にしたい。

「無料でPCR検査等を受けられます」

無料のPCR／抗原定性の検査場所などを紹介します。

府中市の場所は以下があります。(5月26日時点)

- ・ウエルシア薬局の4店舗(府中天神店、府中是政店、府中町二丁目店、府中白糸台店)、[インターネット予約](#)か、店舗での予約が必要です。
- ・サンドラッグ 中河原薬局(住吉町)
- ・サンドラッグ 東府中薬局(若松町)
- ・小田薬局(押立町)
- ・医療法人ひまわり会PCR検査センター 東府中(若松町)
- ・くすのき薬局(清水が丘)
- ・南山堂薬局 府中店(武蔵台)
- ・そうごう薬局 武蔵野台店(白糸台)
- ・クオール薬局 府中若松町店

詳しくは、以下のホームページに掲載されています。

<https://tokyo-kensasuishin.jp/jigyousha?city%5B%5D=府中市>

府中市以外の情報は、上記の「エリアで探す」で、知りたい市を選べば、その市の検査場所の情報を知ることができます。

ちなみに、4月末頃、前述の医療法人ひまわり会PCR検査センター 東府中でPCR検査をして陰性でした。この場所は、予約は不要でした。

この場所での手順は、検査を受けるまでに、携帯でQRコードを読んだり、メールアドレスや、住所、氏名などを入力したり、検査理由などのアンケートに回答したりします。

携帯の操作が分からないときは、相談すれば良いと思います。

検査の対象者、実施期間などの情報は、以下(PCR等検査無料化事業の概要)に掲載されています。

<https://tokyo-kensasuishin.jp/#section-1>

(編集部)

わたし 私の☆つづがき

ましこうきいち

益子陶器市

きんようごご

金曜午後ボランティア 佐藤 兼一

5月4日(水)に益子陶器市へぶらり旅に出ました。旅の始まりは武蔵野線北府中駅。目指す益子駅へ最後に乗るのは真岡鐵道。この路線は蒸気機関車が走ることで鉄道ファンには人気です。

4時間掛けてようやくたどり着いた会場は人また人、夕方近くになっても人通りは切れませんでした。この日の人出は4万人を超えていたそうです。益子町には幅広い世代の陶芸作家が集まっていて、伝統的なものから自由な創作陶芸まで作品の千差万別さが現在の益子焼の特徴と言われていました。

それらの作品をゆっくりと見て回った一日の収穫は、土の肌を感じる湯呑み茶碗。お値段は…電車賃より遥かに安いものでした。

なか じゅう おうか

with コロナの中での自由を謳歌

きんようよる

金曜夜ボランティア 里村 恵

三年ぶりに規制のないGWを過ごした。まずは故郷、愛知へ。事前予約が難しかった新幹線は150%の乗車率との事だったが酒盛りで騒ぐ人もなく、客同士の話が耳ざわりでもなく皆、マスクをつけて静かだった。隣席の若者は食事代わりにチューブ状の物を食していた。

初日は墓参の後、疫病除けの氏神様、建速須佐之男命(たけはやすさのおのみこと)が祀られている津島神社へのお参りをした。コロナ禍になり増えた参拝客は相変わらず多かったが皆、きちんと距離をとっていた。

次は実家代わりの姉の婚家先での5泊6日の滞在で、外出制限されていた家族に新風を吹き込み歓待を受けた。六日目には府中に引き戻された。理由は

三年振りに孫娘のピアノ発表会が有観客で開催されるとのこと。二年の空白は子供たちを大きく成長させていた。

GW最終日には三回目のワクチン接種を受けるため千葉で入寮中の高2の孫息子が帰宅した。接触スポーツ、ラグビーをする身には必要不可欠である。

長く自由なGW、私達は必要な感染対策を講じつつ何と上手く過ごせただろう。

※GW＝ゴールデンウィーク

ゴールデンウィークの終わりに

金曜夜ボランティア 進藤 美津江

北風を切って自転車が3台走っていく。多摩川を渡る。

信じられないが、そこにあなたがいる。何かできることがあったのではないかな？そんな自答もむなし。涙を振り切るように坂道を上がる。

会えない時間が続いていた去年の春、近くのスーパーマーケットでばったり会った。通行人を気にしながら長い立ち話をした。桜が咲いていた。

その後、八月の暑い日にブルーベリー狩りに行った。口の中が紫色になったのを見せ合い笑った。楽しい時間だった。ありきたりの「コロナが終わるまで頑張ろう」と言ってわかれた。

何か気づくことはなかったのか？SNS上で文化交流部の「いけ花の会」がポップアップされる。並んだ花の中にあなたもいる。いつも優しく微笑んでいる皆のお姉さんだった。

楽しい時間をありがとう。友達でいてくれてありがとう！

天国から見守っていてください。

Rest in peace Reb

ゴールデンウィーク明けに納骨されると知らされました。



「ウイルス、ワクチンは、何語？」

「ウイルス、ワクチン」という言葉は、何語に由来しているのでしょうか。また、学習者に話して通じるのでしょうか。

「ウイルス」は、“virus”と表記しますが、読み方は、英語読みの「ヴァイラス」と、ドイツ語読みの「ヴィールス」の2つがあります。

日本の学会では英語とドイツ語を使う流派が分かれていたので、「日本語表記でどちらを採用するか？」と揉めたのだとか。そこで、英語でもドイツ語でもない、ラテン語読みの「ウィールス」を採択し、読みやすいように「ウイルス」と表記したのが始まりだといわれています。「ウイルス」という呼び方は、ラテン語を参考に日本人が読み方を少し変えた日本語だそうです。

ちなみに、“corona”という単語もラテン語由来で、「王冠」という意味です。ウイルスの形が王冠に似ていることからそう命名されたそうです。

世界保健機構(WHO)では、コロナウイルスを“COVID-19”と命名しましたが、以下のように、それぞれの頭文字をとって「コヴィッド19」です。

- C0…Corona
- VI…Virus
- D…Disease (ディズィーズ：「病気」のこと)
- 19…2019 (発見された年)

次に、「ワクチン」という名称は、ラテン語の“Vacca” (ワッカ = 雌牛) に由来します。世界初のワクチンである天然痘ワクチンが雌牛から取られたため、この名がつけられました。発音は、イギリス英語で[ˈvæksi:n] (ヴァークスィーン)、アメリカ英語で[ˈvækˈsi:n] (ヴァクスィーン)で、日本語のワクチンはドイツ語(Vokzin)の発音に由来しています。現代のドイツ語でワクチンは「Impfstoff」で、“Vokzin”という言葉は使われていないので、「ワクチン」はドイツ人には通じません。

(編集部 末田)

ひろ ば みんなの広場

「新職員、体制、新事務員の紹介」

「サロン移転準備の進捗」

前号で、フチュールの奥にある調理室へ入る手前の、左右の2部屋(現在、相談室として使用)を、事務局と倉庫として使用が可能とお知らせしましたが、正式にそのように使用させていただくことを市に申し入れをしました。

事務局として使用する部屋は、広さは現在と比べると狭くなりますが、南側に窓があり、労働環境は当初の予定の部屋よりよくなります。この部屋は、主にボランティアと学習者が使用することになり、事務局のスタッフの方々は、入り口の総合受付の一角にスペースを用意していただき、そこで執務をすることになります。

事務局と倉庫の部屋が確定したことにより、それぞれのスペースに合わせ、現在使用している教科書類、什器備品類をどれだけ移送できるかを、移転準備委員会で割り出し、各部署の協力により現在、取捨選択の作業が進められています。

今後、事務局のボードに、移転先のスペースの図面を展示し、また進捗状況も報告しますので、是非ご覧ください。(実行委員会)

4月より、府中市の職員の方の体制変更、新職員や事務局の採用もありましたので紹介します。

■市民協働推進部長 山下隆久

■女性活躍推進担当副参事(兼)多様性社会推進課長(兼)都市交流担当主幹 阿部美佐

■多様性社会推進課 多文化共生係長(兼)都市交流担当主査

三竹 聡
多文化共生担当(兼)都市交流担当

松本 梨代

萩原 由衣

田中 瑞帆(新任)

■サロン事務局 近江由里子(新規採用)
(敬称略)

なお、多様性社会推進課は、フチュールに移転しました。市民協働推進部の前部長・堀江幸雄さんは、3月末に定年退職されました。また、サロン事務局の坂元のり子さんは、3月末で退職されました。

(編集部)



「2022年度の会計監査が終了」

5月9日(月)に、2021年度(令和3年度)の府中市からの受託費の決算書が会計担当より提出され、監事による監査が行われました。

予算1,864,000円に対し、支出は673,761円で、監事から、適正に使われていたことが報告されました。

会計監査が終了したことは、5月11日に行われた実行委員会で監事より報告されました。

決算書の詳しい内容については、事務局の実行委員会の議事録をご覧ください。(編集部)





今回は、「みんなの日本語」初級 I 標準問題集の第24課からの出題です。日ごろの学習の成果を試してみましよう。

■問題

() 中の言葉を、例のように言い換えてください。

例1：旅行のかばんを**か**いましたか。(貸します)

…いいえ、佐藤さんが**か**してくれました。

例2：木村さんの電話番号が**わ**かりましたか。

(教えます)

…ええ、佐藤さんに**か**えてもらいました。

1) このコピーは、全部一人**て**しましたか。(手伝います)

…いいえ、カリナさんに_____。

2) ここまで**くる**歩いて来ましたか。(車で送ります)

…いいえ、松本さんが_____。

3) 一人で病院へ**い**行きましたか。(いっしょに行きます)

…いいえ、山田さんに_____。

4) すてきなセーターですね。どこで**つく**りましたか。(作ります)

…母が_____。

5) あした引っ越しの手伝いに行く人が**き**いますか。(来ます)

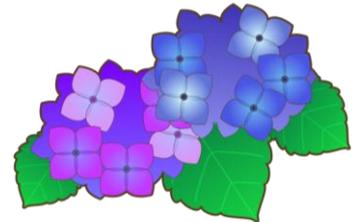
…ええ、佐藤さんとミラーさんが_____。

答はこのページの編集後記の後にあります。

先月号から、「こんな教え方しています」という新しい連載コーナーを設けました。

学習者のニーズに合わせ、どんなテキストを使い、どのように指導していくかは、どのボランティアにも共通の思案のしどころだと思います。その日、何か一つでも新しい文型か言葉でも身につけてもらえたら嬉しいものです。一方、こちらの意図がなかなか伝わらず、また相手の言いたいことがなかなか理解しがたかったりと、コミュニケーションが上手く噛み合わないケースもあることでしょう。

「こんな教え方しています」では、ボランティアの皆さまのこれまでの指導体験、苦労談等を紹介し、皆さまのこれからの指導の参考になることを目指しています。是非、皆さまの投稿をお待ちしています。(和田)



「日本語を誌上で学習しよう！」の答

- 1) 手**て**ってもらいました
- 2) 車**くる**で送ってくれました
- 3) いっしょに行**い**ってもらいました
- 4) 作**つく**ってくれました
- 5) 来**き**てくれます

【創刊】 1997年 11月

【編集】 編集長：和田泰弘

会報部会：堤林・和田・岩城・末田

【事務局】 電話：042-352-4178

E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

